



Инструмент на ЕС за профилиране на уменията на гражданите на трети държави

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Версия 1: 6 ноември 2017 г.

Социална
Европа

Съдържание

1.	ЦЕЛ НА ИНСТРУМЕНТА	3
2.	ПОТРЕБИТЕЛИ	3
3.	НАСОКИ ЗА КОНКРЕТНИ РАЗДЕЛИ	4
3.1.	Създаване на нов профил.....	4
3.2.	Лична информация	6
3.3.	Очаквания	7
3.4.	Определяне на уменията	9
3.5.	Цялостна оценка и препоръчителни следващи стъпки	9
3.6.	Съгласие и защита на данните	10
3.7.	Обобщение	10
4.	КАК ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ИНСТРУМЕНТА — ТЕХНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ.....	10
4.1.	Насоки по конкретни въпроси	11
4.2.	Навигация между разделите	11
4.3.	Бутони за качване	12
4.4.	Как да запазите или да продължите работа по съществуващ документ – Запазване/Експортиране/Импортиране	12
4.5.	Как да печатате.....	13
5.	ДОПЪЛНИТЕЛНА ПОМОЩ	14

1. Цел на инструмента

Инструментът на ЕС за профилиране на уменията (наричан по-нататък „инструментът“) е многоезичен онлайн редактор, предоставен на **ec.europa.eu/migrantskills**, за да бъде използван от организации, работещи с граждани на трети държави. Той може да бъде използван по време на интервюта между консултанти и граждани на трети държави. Достъпът до инструмента е възможен през повечето устройства, включително настолни компютри, мобилни устройства и таблети.

Инструментът помага да се очертае профилът на уменията, квалификациите и професионалния опит на дадено лице. Той служи като основа за предоставянето на индивидуализирани съвети за по-нататъшните стъпки в посока интеграция на пазара на труда (напр. насочване към органи, които се занимават с признаване на дипломи, валидиране на умения, езиково или друго обучение или подкрепа за заетост).

Той не е създаден като инструмент за признаване или удостоверяване.

2. Потребители

Инструментът е гъвкав и може да бъде използван от различни организации по начин, който обслужва най-добре техните потребности.

Основните потребители включват, но не се ограничават до:

- национални органи, отговарящи за приема и интеграцията на бежанци;
- центрове за прием;
- служби за подпомагане на заетостта;
- консултанти в областта на образованието и обучението;
- социални служби;
- неправителствени и благотворителни организации, предлагащи услуги на бежанци и други граждани на трети държави.

Потребителите могат сами да решават как да попълват формуляра:

- гражданинът на трета държава и консултантът биха могли да използват инструмента, като попълнят формуляра заедно; на екрана едновременно се виждат две езикови версии, а целта е да се преодолеят евентуални затруднения, свързани с комуникацията (вж. снимката на екран по-долу);

Инструмент на ЕС за профилиране на уменията на гражданите на трети държави – Ръководство за потребителя

Европейска комисия > ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ >

ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ

КАЧИ СНИМКА

Език на интервюирания български (bg)

ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ ОЧАКВАНИЯ **ОПРЕДЕЛЯНЕ НА УМЕНИЯ** ЦЯЛОСТНА ОЦЕНКА И ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ СЛЕДВАЩИ СЪПКИ

ОБЩЕНИЕ

ЕЗИК ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ, ГРАМОТНОСТ МАТЕМАТИЧЕСКИ УМЕНИЯ ЦИФРОВИ УМЕНИЯ ПРОФЕСИОНАЛНИ УМЕНИЯ

УМЕНИЯ, ПРИДОБИТИ ИЗВЪН РАБОТНОТО МЯСТО ДРУГИ ОСНОВНИ И ОБЩОПРИЛОЖИМИ УМЕНИЯ УМЕНИЯ ЗА ШОФИРАНЕ/УПРАВЛЕНИЕ

Преминали ли сте през някакъв вид образование и/или обучение, включително основно образование и неформално обучение? Да / Да

Преминали ли сте през някакъв вид образование и/или обучение, включително основно образование и неформално обучение? Не / Не

- гражданинът на трета държава би могъл да попълни самостоятелно раздели „Лична информация“ и „Определяне на уменията“, а консултантът би могъл да попълни отделно от него раздел „Цялостна оценка и препоръчителни следващи стъпки“;
- формулярът може да бъде попълнен наведнъж или на няколко пъти (вж. раздел 4.4 относно запазването и повторното зареждане на даден профил с цел продължаване на работата по него).

3. Насоки за КОНКРЕТНИ раздели

3.1. Създаване на нов профил

За да създадете нов профил, изберете „Създаване на профил“ от началната страница, както е показано по-долу.

Инструмент на ЕС за профилиране на уменията на гражданите на трети държави – Ръководство за потребителя



български (bg) ▾

Европейска комисия >

ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ



Целта на многоезичния [Инструмент на ЕС за профилиране на уменията на гражданите на трети държави](#) е да бъде използван от организации, които предлагат помощ на гражданите на трети държави. Той спомага за схематизирането на уменията, квалификациите и професионалния опит на гражданите на трети държави и за предоставянето на индивидуализирани съвети относно по-нататъшните стъпки, които трябва да бъдат предприети, напр. признаването на дипломи, валидирането на умения, повишаването на професионалната квалификация или услуги по подкрепа при търсенето на работа.

- [Гледайте урока за Инструмента](#)
- [User Manual](#)

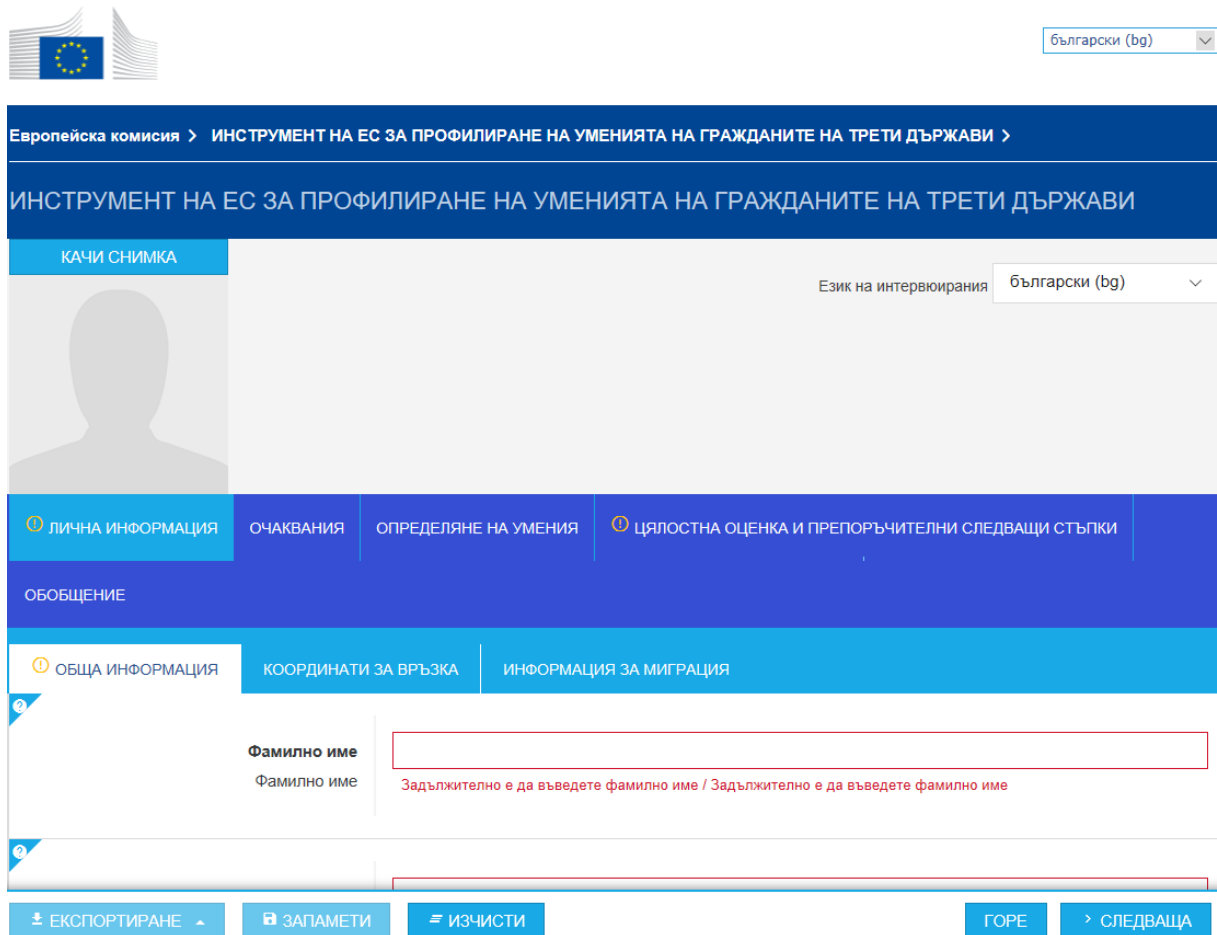


СЪЗДАВАНЕ НА ПРОФИЛ

ИМПОРТИРАНЕ НА ПРОФИЛ

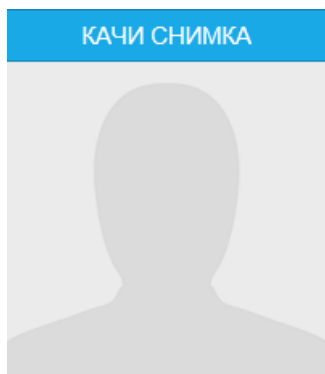
Системата ще отвори онлайн формуляр, който Ви дава възможност да въведете данни, както е показано на следващата картинка.

Инструмент на ЕС за профилиране на уменията на гражданите на трети държави – Ръководство за потребителя



The screenshot shows the user interface of the EU profiling tool. At the top left is the European Union flag. To the right, there is a language dropdown menu set to 'български (bg)'. Below this is a blue navigation bar with the text 'Европейска комисия > ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ >'. Below the navigation bar is a header area with the title 'ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ'. The main content area has a tab labeled 'КАЧИ СНИМКА' and a language dropdown for 'Език на интервюирания' set to 'български (bg)'. Below this is a large grey placeholder for a photo. A horizontal menu contains four tabs: 'ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ' (selected), 'ОЧАКВАНИЯ', 'ОПРЕДЕЛЯНЕ НА УМЕНИЯ', and 'ЦЯЛОСТНА ОЦЕНКА И ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ СЛЕДВАЩИ СЪПКИ'. Below the menu is a section titled 'ОБЩЕНИЕ'. Underneath, there are three sub-sections: 'ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ' (selected), 'КООРДИНАТИ ЗА ВРЪЗКА', and 'ИНФОРМАЦИЯ ЗА МИГРАЦИЯ'. The 'ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ' section has a form field for 'Фамилно име' with a red border and a red error message: 'Задължително е да въведете фамилно име / Задължително е да въведете фамилно име'. At the bottom, there are buttons for 'ЕКСПОРТИРАНЕ', 'ЗАПАМЕТИ', 'ИЗЧИСТИ', 'ГОРЕ', and 'СЛЕДВАЩА'.

Предвидена е възможност за качване на снимка.



3.2. Лична информация

Обща информация

Основна информация за установяване на самоличността: име, пол, дата на раждане, националност и семейно положение.

Координати за връзка

Основни координати за връзка: адрес, адрес за електронна поща и телефонен номер.

Информация относно миграцията

Данни за пристигането на лицето в Европейския съюз: дата на пристигане, статут на пребиваване и разрешение за работа, дали лицето пътува с несамостоятелни лица, като деца или възрастни роднини.

3.3. Очаквания

В този раздел се задават въпроси за следващите стъпки, които интервюираният би искал да предприеме за своята интеграция. Няма гаранции обаче, че тези желани следващи стъпки са възможни. Това зависи от много фактори (например действителните умения на интервюирания след оценка, динамиката на пазара на труда в приемащата държава, наличието на желаните образователни възможности).

- Да усъвършенствам езиковите си умения / Да усъвършенствам езиковите си умения
- Да премина интеграционен курс / Да премина интеграционен курс
- Да започна образование и/или обучение / Да започна образование и/или обучение
- Да намеря работа / Да намеря работа

Потребителят може да добавя или премахва толкова очаквания, колкото желае, използвайки показаните по-долу бутони „+ ДОБАВИ ОЧАКВАНЕ“ и „- ПРЕМАХНИ ОЧАКВАНЕ“.

- ПРЕМАХНИ ОЧАКВАНЕ

+ ДОБАВИ ОЧАКВАНЕ

Усъвършенстване на езиковите умения

Потребителят има възможност да добави до четири езика, които би желал да учи.

Започване на образование и/или обучение

Уточняващите въпроси включват, наред с другото, въпрос за областта или областите, в която/които лицето би искало да започне да се обучава.

Инструмент на ЕС за профилиране на уменията на
гражданите на трети държави – Ръководство за потребителя

В това падащо меню е използвана [Международната стандартна класификация на образованието](#)¹ на ЮНЕСКО като основен източник на данни.

Потребителите могат да търсят по ключова дума или да направят преглед на най-подходящата област на обучение в списъка.

Области на обучение
Области на обучение

Друга област на обучение / Друга област на обучение

Намиране на работа

Уточняващите въпроси включват, наред с другото:

— въпрос за сферата или сферите, в която/които лицето би желало да работи:

Моля, посочете най-подходящата сфера на дейност
Моля, посочете най-подходящата сфера на дейност

Друга сфера на дейност / Друга сфера на дейност

В това падащо меню е използвана [статистическата класификация на икономическите дейности в Европейския съюз \(NACE\)](#)².

— въпрос за професията или професиите, която/които лицето би желало да упражнява:

Моля, посочете най-подходящата работа
Моля, посочете най-подходящата работа

Search in interviewee language / Search in interviewee language

В това падащо меню е използвана Европейската класификация на уменията, компетентностите, квалификациите и професиите (ESCO).³

¹<http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isced-2011-en.pdf>

²[http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_\(NACE\)](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_(NACE))

³<https://ec.europa.eu/esco>

3.4. Определяне на уменията

i. Език

В този раздел се задават въпроси за родния език на лицето и дали то може да общува на език на приемащата държава; също така от него се иска да опише равнището си на владеене на други езици.

В падащите менюта относно езиците е използвана езиковата класификация на Международната организация по стандартизация, [ISO-639](#)⁴.

ii. Образование и обучение

След като се посочи дали лицето е получило предишно образование, се появяват няколко уточняващи въпроса.

Въпросът относно областта(ите) на обучение се отнася за най-високата образователна степен на лицето. Използва се [Международната стандартна класификация на образованието](#)⁵ на ЮНЕСКО като основен източник на данни.

Тази класификация може да не е подходяща в зависимост от индивидуалните обстоятелства, като в такъв случай може да не бъде попълнена. Подходящ избор за лица, които имат само основно или общо средно образование, може да са „Основни програми и квалификации“ или „Езикова и математическа грамотност“.

3.5. Цялостна оценка и препоръчителни следващи стъпки

Този раздел се попълва от консултанта, който следва да направи цялостна оценка, обобщавайки основните силни и слаби страни на създадения профил, и да даде конкретни съвети какви да са следващите действия, които да предприеме гражданинът на трета държава. Например, ако той или тя притежава квалификация, придобита в държава извън ЕС, консултантът следва да предостави адреса на организацията, която се занимава с признаването на чуждестранните квалификации в приемащата държава/регион. Подобни съвети с препратки към съответните организации следва да се дават и при необходимост от валидиране на умения, по-нататъшно обучение, подкрепа за заетост или по-нататъшни насоки.

Препоръчително е организациите, които възнамеряват да използват инструмента в своята работа, най-напред да направят преглед на всички

⁴<https://www.iso.org/iso-639-language-codes.html>

⁵<http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isced-2011-en.pdf>

ресурси (например услуги за признаване и валидиране, обучение, услуги за подкрепа на заетостта и т.н.) в своята държава/регион, които са достъпни за граждани на трети държави, и да установят контакти с тези организации и доставчици на обучение, преди конкретно да се позовават на тях в профилите на уменията.

Освен това в този раздел организациите, които оказват подкрепа на граждани на трети държави, се приканват да създадат свои профили на уменията, с които да се самоидентифицират (те са наречени „Издаващи организации“ в раздел „Организации“). Без да е задължително, това би помогнало на гражданите на трети държави да достигнат до другите препоръчани услуги.

3.6. Съгласие и защита на данните

В раздел „Съгласие“ се задава въпросът дали интервюираният е съгласен 1) неговите анонимизирани данни да се използват за статистически цели и 2) дали издаващата организация може да споделя събраната информация за целите на професионалното ориентиране.

Моля, имайте предвид, че отговорите на двата въпроса за съгласие са задължителни (чрез избор на опциите ДА или НЕ), за да можете да запазвате или да отпечатвате попълнения профил.

Попълнените профили на личните умения не се съхраняват централизирано. Ако организациите, които използват инструмента, решат да съхраняват профили на лични умения на местната си инфраструктура, те трябва да се уверят, че това се прави в съответствие със съществуващите правила и насоки за защита на личните данни.

Интервюираният може да получи копие на своя профил на уменията или на хартиен носител , или като файл, запазен на USB устройство.

3.7. Обобщение

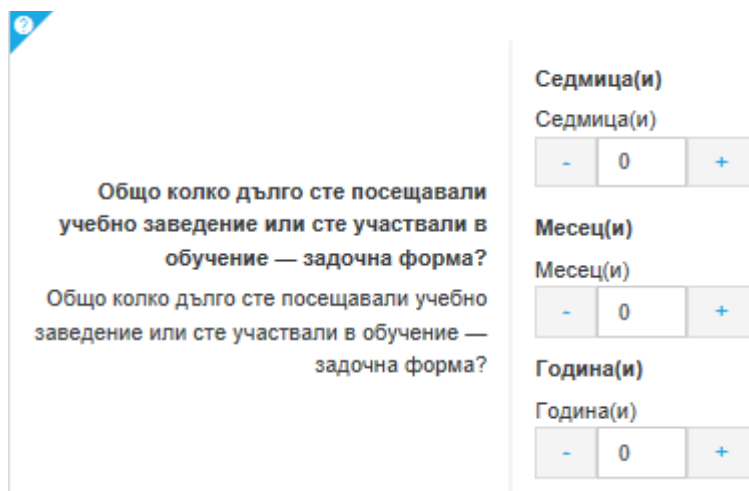
Обобщението е едноезично. Едно и също обобщение може да бъде създадено на кой да е от езиците чрез промяна на избора на език в горната част на екрана.

4. Как да използвате инструмента — Технически въпроси

Създаване на НОВ ФАЙЛ: за да създадете профил, щракнете върху нов файл

4.1. Насоки по конкретни въпроси

За пояснения по конкретни въпроси, моля, щракнете върху символите < ? > :



The image shows a help icon (a question mark in a blue circle) and a form with two questions. Each question is followed by a numeric input field with minus, zero, and plus buttons.

Общо колко дълго сте посещавали учебно заведение или сте участвали в обучение — задочна форма?

Общо колко дълго сте посещавали учебно заведение или сте участвали в обучение — задочна форма?

Седмица(и)
Седмица(и)
- 0 +

Месец(и)
Месец(и)
- 0 +

Година(и)
Година(и)
- 0 +

4.2. Навигация между разделите

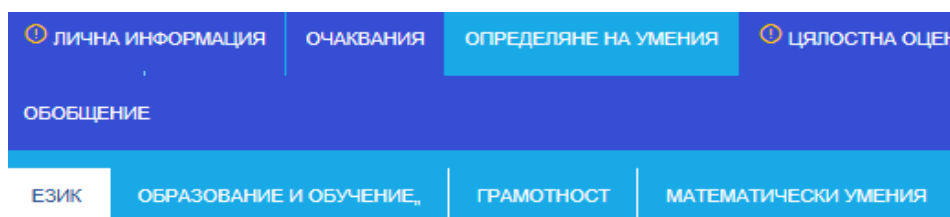
Инструментът се състои от следните раздели:

Лична информация, Очаквания, Определяне на уменията, Цялостна оценка и препоръчителни следващи стъпки и Обобщение

Можете да използвате бутоните „Следваща“ и „Обратно“, за да се движите последователно между разделите.



Освен това можете да прескочите до кой да е желан раздел, като щракнете върху неговото заглавие или подзаглавие в горната част на страницата.



4.3. Бутони за качване

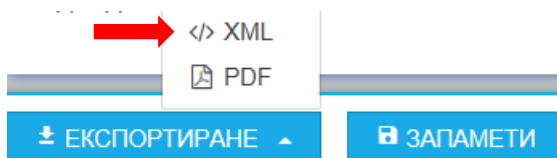
Наличието на бутони <Качи>, както е показано по-долу, Ви дава възможност за добавяне на съответния документ. Тези документи се съхраняват само локално (напр. на компютър или на USB устройство) и са предназначени само за Ваша употреба. Те не се запазват в интернет, на сървъри или в облак.



За да премахнете качения документ, щракнете върху символа **X**, който ще се появи до него.

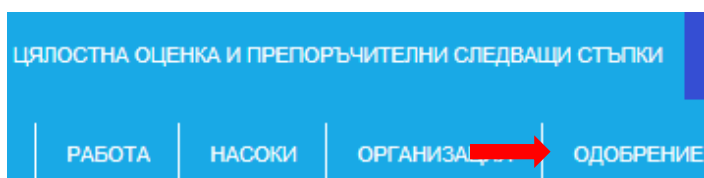
4.4. Как да запазите или да продължите работа по съществуващ документ – Запазване/Експортиране/Импортиране

За да продължите работата по съществуващ профил, първо трябва да запазите XML файл на профила на вашето устройство (или на друго подходящо място). За тази цел щракнете върху < Запамети > или < Експортиране > → XML в долната част на страницата.



При покана „Отвори“ или „Запамети“, уверете се, че ще изберете „Запамети“ или „Запамети като“.

Забележка: за да можете да използвате тези функции, трябва да сте попълнили първото име и фамилията, както и въпросите в раздел „Съгласие“.



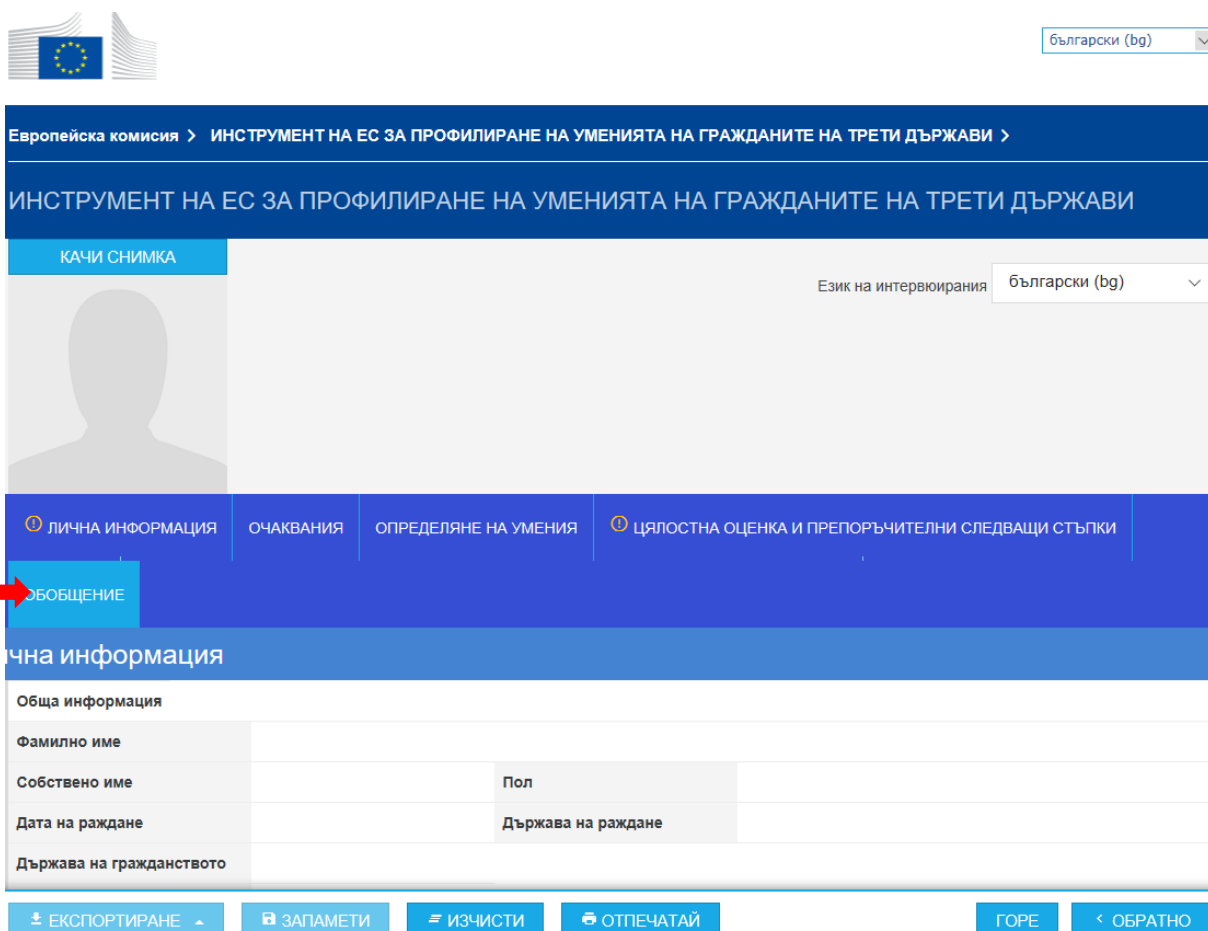
Когато сте готови да продължите, заредете отново запазения XML файл чрез бутона <Импортиране> на началната страница, и ще можете да продължите оттам, където сте спрели.

ИМПОРТИРАНЕ НА ПРОФИЛ

4.5. Как да печатате

Изберете раздел „Обобщение“ в основния заглавен ред, както е показано по-долу.

Обърнете внимание, че при този избор се появява бутонът „Отпечатай“ в долния функционален ред. Бутонът „Отпечатай“ се вижда само ако сте избрали раздел „Обобщение“.



The screenshot displays the user interface of the EU Skills Profiling Instrument. At the top, there is a blue header with the text 'Европейска комисия > ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ >'. Below this, the main title 'ИНСТРУМЕНТ НА ЕС ЗА ПРОФИЛИРАНЕ НА УМЕНИЯТА НА ГРАЖДАНИТЕ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ' is shown. A navigation bar contains several tabs: 'КАЧИ СНИМКА', 'ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ', 'ОЧАКВАНИЯ', 'ОПРЕДЕЛЯНЕ НА УМЕНИЯ', and 'ЦЯЛОСТНА ОЦЕНКА И ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ СЛЕДВАЩИ СЪПЪТКИ'. The 'ОБЩЕНИЕ' (Summary) tab is highlighted in blue and has a red arrow pointing to it from the left. To the right of the tabs, there is a language selection dropdown menu set to 'български (bg)'. Below the tabs, the 'Обща информация' (General information) section is visible, containing a form with fields for 'Фамилно име', 'Собствено име', 'Пол', 'Дата на раждане', 'Държава на раждане', and 'Държава на гражданството'. At the bottom of the interface, there is a functional bar with buttons for 'ЕКСПОРТИРАНЕ', 'ЗАПАМЕТИ', 'ИЗЧИСТИ', 'ОТПЕЧАТАЙ', 'ГОРЕ', and 'ОБРАТНО'.

Натиснете бутона „Отпечатай“. Отваря се специфичен за брауъра Ви диалогов прозорец „Отпечатай“, който ви позволява да избирате измежду обичайните опции (избор на принтер, брой страници за печат, ориентация на страницата като пейзаж/портрет и т.н.).

Забележка: диалоговият прозорец „Отпечатай“ зависи от браузъра, а не от инструмента за умения. Затова той е различен за различите браузъри. Например в зависимост от браузъра може да имате възможност за преглед на документа за печат.

Натиснете „Отпечатай“ за Google Chrome или Internet Explorer, или „ОК“ за Mozilla Firefox. Съдържанието на раздел „Обобщение“ се отпечатва на принципа „Получавате това, което виждате“.

Забележка: Друга възможност е да използвате комбинацията „Ctrl + P“ на клавиатурата, за да отпечатате съдържание на кой да е раздел; в този случай ще отпечатате съдържанието на съответната страница, а не съдържанието на целия формуляр.

5. Допълнителна помощ

Ако имате други въпроси, моля, пишете на:

EMPL-E2-SKILLS-PROFILETOOL@ec.europa.eu